

REVISTA DO GEL



Grupo de Estudos Linguísticos
do Estado de São Paulo

Grupo de Estudos Linguísticos
do Estado de São Paulo

REVISTA DO GEL

ISSN 1984-591X

Revista do GEL	São Paulo	v. 16	n. 1	180 p.	Dezembro 2019
----------------	-----------	-------	------	--------	---------------

DIRETORIA DO GEL / 2017-2019 (UNESP - São José do Rio Preto)

Presidente: Luciani Ester Tenani

Vice-Presidente: Cláudia Zavaglia

Secretária: Suzi Marques Spatti Cavalari

Tesoureiro: Edson Rosa Francisco de Souza

REVISTA DO GEL

revistadogel@gel.org.br | <http://www.gel.org.br/revistadogel>

COMISSÃO EDITORIAL EXECUTIVA

Alessandra Del Ré, Fabiana Komesu, Flávia Bezerra de Menezes Hirata-Vale,
Gisele Cássia de Sousa, Matheus Nogueira Schwartzmann,
Olga Ferreira Coelho e Ruth Lopes

EDITOR RESPONSÁVEL

Matheus Nogueira Schwartzmann

PROJETO GRÁFICO

Matheus Nogueira Schwartzmann

REVISÃO, NORMATIZAÇÃO, DIAGRAMAÇÃO E ARTE

Letraria 

CONSELHO EDITORIAL

Antônio Alcir Bernárdez Pécora (UNICAMP), Carlos Subirats Rüggeberg (Universidade de Barcelona), Danilo Marcondes Souza Filho (PUC – Rio de Janeiro), Evani de Carvalho Viotti (USP), Helena Nagamine Brandão (USP), Ieda Maria Alves (USP), Jacques Fontanille (Universidade de Limoges), José Borges Neto (UFRJ), Kanavilil Rajagopalan (UNICAMP), Lourenço Chacon (UNESP – Marília), Marco Antônio de Oliveira (PUC – Minas Gerais), Maria Célia de Moraes Leonel (UNESP – Araraquara), Maria Filomena Gonçalves (Universidade de Évora), Maria Irma Hadler Coudry (UNICAMP), Marta Luján (Universidade do Texas-Austin), Mirta Groppi A. de Varella (USP), Otto Zwartjes (Universidade de Amsterdã), Pierre Swiggers (Universidade Católica Louvain), Raquel Santana dos Santos (USP), Renata Maria Faccuri Coelho Marquezan (UNESP – Araraquara), Roberto Gomes Camacho (UNESP – São José do Rio Preto), Wilmar da Rocha D'Angelis (UNICAMP).

Publicação quadrimestral
Solicita-se permuta/Exchange desired

Revista do GEL / Grupo de Estudos Linguísticos do Estado de São Paulo. Vol. 1 (2004).
São Paulo: Grupo de Estudos Linguísticos do Estado de São Paulo, 2004-

Quadrimestral

ISSN 1984-591X

SUMÁRIO / CONTENTS

PALAVRA DO EDITOR	6
Matheus Nogueira Schwartzmann	
ANÁLISE DA RELEVÂNCIA DA PROPRIEDADE SEMÂNTICA RECIPROCIDADE NOS VERBOS RECÍPROCOS INTRANSITIVOS DO PORTUGUÊS BRASILEIRO	9
<i>THE SEMANTIC PROPERTY RECIPROCITY IN THE INTRANSITIVE RECIPROCAL VERBS OF BRAZILIAN PORTUGUESE</i>	
Thaís Bechir	
O APAGAMENTO DAS CONSOANTES RÓTICAS FINAIS: UM ESTUDO COMPARATIVO ENTRE O PORTUGUÊS ARCAICO E O PORTUGUÊS BRASILEIRO	37
<i>THE FINAL RHOTIC CONSONANT DELETION: A COMPARATIVE STUDY BETWEEN ARCHAIC PORTUGUESE AND BRAZILIAN PORTUGUESE</i>	
Débora Aparecida dos Reis Justo Barreto e Gladis Massini-Cagliari	
GRAMATICALIZAÇÃO DO SINAL “MOTIVO” NA LÍNGUA BRASILEIRA DE SINAIS: UMA ANÁLISE BASEADA NO USO	53
<i>GRAMMATICALIZATION OF THE “MOTIVO” SIGN IN BRAZILIAN SIGN LANGUAGE: A USE-BASED ANALYSIS</i>	
Angélica Rodrigues e Joyce Cristina Souza	
INTERNACIONALIZAÇÃO E LINGUAGEM INSTITUCIONAL: ESTUDO DA EQUIVALÊNCIA DO TERMO “FACULDADE” PARA O INGLÊS INTERNACIONAL	83
<i>INTERNATIONALIZATION AND INSTITUTIONALIZED LANGUAGE: A STUDY OF THE EQUIVALENCE OF THE PORTUGUESE WORD ‘FACULDADE’ INTO INTERNATIONAL ENGLISH</i>	
Regiani Aparecida Santos Zacarias e Dener Martins de Oliveira	

NOSTALGIA EM EDITORIAIS DA REVISTA FERROVIA: UM ESTUDO DISCURSIVO	111
<i>NOSTALGIA IN REVISTA FERROVIA EDITORIALS: A DISCURSIVE STUDY</i>	
Alana Destri e Anselmo Lima	
SEMIÓTICA E IDEOLOGIA	132
<i>SEMIOTICS AND IDEOLOGY</i>	
Jean Cristtus Portela	
DJANGO LIVRE: DO CINEMA PARA OS QUADRINHOS, UMA TRADUÇÃO INTERSEMIÓTICA	143
<i>DJANGO UNCHAINED: FROM CINEMA TO COMICS, AN INTERSEMIOTIC TRANSLATION</i>	
Mariana de Souza Coutinho e Renata Ciampone Mancini	
SOBRE SONETOS, DISCURSOS E JORNAIS: SÁTIRA E GALHOFA NO CONTO “AURORA SEM DIA”, DE MACHADO DE ASSIS	164
<i>ABOUT SONNETS, SPEECH AND NEWSPAPERS: SATAR AND GALHOFA IN THE TALE “AURORA SEM DIA”, BY MACHADO DE ASSIS</i>	
Márcio Miranda Alves	
ÍNDICE DE ASSUNTOS	176
<i>SUBJECT INDEX</i>	178
ÍNDICE DE AUTORES / <i>AUTHORS INDEX</i>	180